

*Jonah: A Biblical Hebrew Visual Reader*  
CC0 2024 by Sawyer Moranville  
Published by Lingua Deo Gloria Publishing  
Collegeville, PA 19426

This work is freely given. All of this publication may be shared, translated, sold, or copied freely without limitation and without permission. To learn more about this open license, visit <https://copy.church/free/>



For the free PDF please visit [LinguaDeoGloria.com](https://LinguaDeoGloria.com)  
The base text, the Westminster Leningrad Codex, is in the public domain and was accessed from [tanach.us](https://tanach.us).

Cover Design and Book Formatting: Sawyer and Kara Moranville  
Illustrations: Generated by Adobe Photoshop AI

Lingua Deo Gloria Publishing  
ISBN: 979-8-9900032-3-1

## BRIEF LIST OF ABBREVIATIONS AND MARKS

### GENDER

M = Masculine  
F = Feminine  
C = Common

### PERSON

1 = First Person  
2 = Second Person  
3 = Third Person

### NUMBER

s = Singular  
P = Plural  
D = Dual

### ASPECT

PF = Perfect  
IMPF = Imperfect  
WAY = Wayyiqtol  
WEQ = Weqatal  
WEY = Weyiqtol  
JUSS = Jussive  
IMP = Imperative  
COH = Cohortative  
PTCP = Participle  
PASS PTCP = Passive Participle  
INF CSTR = Infinitive Construct  
INF ABS = Infinitive Absolute

### PART OF SPEECH

V = Verb  
N = Noun  
ADJ = Adjective  
ADV = Adverb  
INT = Interjection  
PREP = Preposition

### STATE

ABS = Absolute  
CSTR = Construct  
DET = Determined

### BINYAN

QAL = Qal  
PIEL = Piel  
PUAL = Pual  
HITPAEL = Hithpaal  
HIPHIL = Hiphil  
HOPHAL = Hophal  
NIPHAL = Niphal  
POLEL = Polel

### MISCELLANEOUS

Two opposite things (↔)      A word that has a similar meaning (~)  
A command (!)                A word that has the same meaning (=)  
Derived from similar word (>)

## PARSING INFORMATION AND FOOTNOTES

Every word (or trilateral root) that appeared in the Hebrew Bible (HB) seventy times or less were placed at the bottom of the page in a footnote. Verbs in the footnotes appear as their simple trilateral roots. Nouns and adjectives appear in their nominative, singular forms with a corresponding gloss. Simple, uncontextual glosses and parsing of verbs, nouns, adjectives and participles were also provided to aid student learning and comprehension. Sometimes, if a common word appeared in an uncommon form, or had a unique meaning in context, I listed the word in the footnotes.

## NOTE ON ILLUSTRATIONS IN TEXT

Often the illustrations directly correlate to their vocabulary words without ambiguity. However, if an abstract or difficult word appeared in the text but the corresponding graphic could be interpreted by the user in multiple ways, I placed the definition in the footnotes for complete clarity, so that the reader would not have to guess the definition. Because images can often be interpreted in many ways, please consult the lexicon to help grasp the true intent behind the illustrations.

## PICTURED DICTIONARY AND GLOSSARY

Any word that could be expressed in image form, regardless of how often it occurs in the HB, appears in the picture dictionary even if it did not appear in the in-text footnotes. The forms that are given in the picture dictionary will be 3MS. However, only words that appear in the in-text footnotes will be found in the glossary at the end of this work. Also, I noted in the picture dictionary whether the words were verbs (V), nouns (N), or participles (PTCP).

## ACKNOWLEDGEMENTS

Ezra Morley. Thank you so much. Your advice in producing this book and the creation of a script to help me systematize some work made this project far less time-consuming. Your help was truly a gift of God and saved me many hours of needless tinkering.

Thank you Andrew Case for being the the first person to suggest to me that quality biblical language materials should be given freely to the world, to reflect the character of a gracious God and to serve the Church of Jesus Christ - and especially for those in parts of the world who cannot afford quality Bible study materials and are blocked out by paywalls and copyrights. You are among a small tribe who believe such practices should be common practice in ministry.



# יונה

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה<sup>1</sup> בֶּן־אֲמֹתַי לְאֹמֶר: 2 קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֶה<sup>2</sup> הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרְא עֲלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעְתָּם לְפָנַי: 3 וַיֵּקָם יוֹנָה לְבָרַח<sup>3</sup> תַּרְשִׁישָׁה<sup>4</sup> מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ<sup>5</sup> וַיִּמְצָא אֹנִיָּה<sup>6</sup> | בָּאָה תַרְשִׁישִׁי וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ<sup>7</sup> וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה: 4 וַיְהוֶה הַטִּיל<sup>8</sup> רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גְּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֹנִיָּה חִשְׁבָה<sup>10</sup> לְהִשְׁבֵּר<sup>11</sup>: 5 וַיִּרְאוּ הַמַּלְחִים<sup>12</sup> וַיַּזְעִקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת־הַכִּלִּים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקְלִיל<sup>13</sup> מֵעֲלֵיהֶם

רַעְתָּם = רַעַת־אֲנָשִׁי־נִינְוֶה



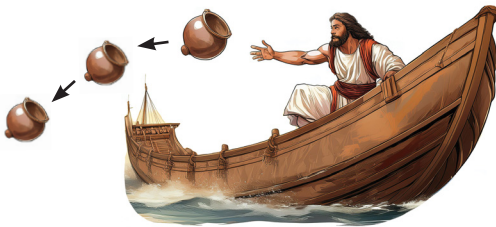
אֹנִיָּה = סִפִּינָה



מַלְחִים



לְהִשְׁבֵּר: נִשְׁבַּר



הַטִּיל (וַיִּטְלוּ)

1 יוֹנָה N MS 'Jonah'

2 נִינְוֶה N FS 'Ninevah' (a city in Assyria); cities in Hebrew are F

3 בָּרַח QAL INF CSTR 'to flee'

4 תַּרְשִׁישִׁי N FS 'Tarshish' + directional ה

5 יָפוֹ N FS 'Jaffa' (a port city on the coast of the Mediterranean sea)

6 אֹנִיָּה N FS 'ship'

7 שְׂכָרָה N MS, 'wages, hire' (+ 3FS pronominal suffix)

8 טָלַל HIPH PF 3MS 'to hurl/cast'

9 סַעַר N MS 'storm'

10 חִשַׁב PIEL PF 3FS 'to think, consider'

11 שָׁבַר NIPH INF CSTR 'to be broken up'

12 מַלְחָם N MP 'mariner' (not to be confused with מְלַאָּךְ 'messenger')

13 קָלַל HIPH INF CSTR, 'to lighten'



ויִרְדָּם = נרדם

מה־לָךְ נרדם:  
למה אתה נרדם?



רב החבל

וַגִּדְעָה = למען גידע

בְּאֲשֶׁר לָמִי = בשלמי:  
מי עשה את הרעה  
הזאת?

מְלֹאכְתְּךָ = מלאכה +  
לָךְ

אתה Pausal



וַיִּזְנֶה יָרֵד אֶל־יַרְכְּתָי<sup>1</sup> הַסְפִּינָה<sup>2</sup> וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם<sup>3</sup>: 6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב־  
הַחִבֵּל<sup>5</sup> וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרֵא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי<sup>6</sup>  
יִתְעַשֶּׂת<sup>7</sup> הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבָד: 7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ  
וּנְפִילָה<sup>8</sup> גּוֹרְלוֹת<sup>9</sup> וַגִּדְעָה בְּשִׁלְמֵי<sup>10</sup> הָרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת



## ויפלו גורלות

וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה: 8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידֵה־נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי־  
הָרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מֶה־מְלֹאכְתְּךָ<sup>11</sup> וּמֵאֵינן<sup>12</sup> תָּבוֹא מֶה אֶרֶץ־ךָ וְאִי־  
מִזֶּה<sup>13</sup> עִם אָתָּה: 9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי<sup>14</sup> אֲנִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הֵימָּה וְאֶת־הַיַּבֵּשָׁה<sup>15</sup>: 10 וַיִּירָאוּ

1 יַרְכָּה N FD 'extreme parts, recesses'

2 סְפִינָה N FS 'vessel, ship'

3 רָדַם NIPH WAY 3MS 'to fall asleep' - Pausal form

4 רַב N MS 'chief'

5 חִבֵּל N MS 'sailor'

6 אוּלַי ADV 'perhaps'

7 עָשָׂה HITP IMPF 3MS 'think, give thought to' (Aramaism)

8 לְכוּ וּנְפִילָה IMP of לָלֶכֶת + COH 1CP means 'come, let us cast' - added

ה on the end of נְפִילָה signals volition

9 גּוֹרֵל N MP 'lots'

10 בְּשִׁלְמֵי From: מִי + ל + ש + ק Overall meaning, 'On whose account?' REF v.8 בְּאֲשֶׁר לָמִי and v. 12 בְּשִׁלְמֵי

11 מְלֹאכְתְּךָ N FS 'work, occupation' ( + 2MS Pronominal Suffix)

12 מֵאֵינן ADV 'from where?'

13 מִזֶּה ADV When מִן is placed between אִי־מִזֶּה, it means, 'From which people group?' REF: 1 Sam. 30:13

14 עִבְרִי N MS 'Hebrew'

15 יַבֵּשָׁה N FS 'dry land'

וַיִּשְׁתַּק = לְמַעַן יִשְׁתַּק

לָךְ = לְךָ Pausal  
אָנִי = אֲנִי Pausal



וַיַּחְתְּרוּ = חָתַר

בְּשָׁלִי: אָנִי עֹשֵׂתִי!

שְׂאוּנִי = שָׂאוּ אוֹתִי!  
הִטִּילְנִי = הִטִּילוּ אוֹתִי!

הָאֲנָשִׁים יִרְאֶה<sup>1</sup> גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִהֲזֹאת עֹשֵׂת כִּי־יִדְעוּ  
הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְפָּנַי יְהוָה הוּא בָּרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
מִהֲנַעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק<sup>2</sup> הַיָּם מִעֲלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסַעַר<sup>3</sup>:  
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעֲלֵיכֶם  
כִּי יוֹדַע אָנִי כִּי בְּשָׁלִי<sup>4</sup> הִסְעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם: 13 וַיַּחְתְּרוּ<sup>5</sup>  
הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב<sup>6</sup> אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ<sup>7</sup> כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסַעַר  
עֲלֵיהֶם: 14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה<sup>8</sup> יְהוָה אֵל־נָא נֹאבְדָה<sup>9</sup>



הַיָּם הוֹלֵךְ וְסַעַר

יִשְׁתַּק הַיָּם

בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תִּתֶּן עָלֵינוּ דָם נְקִיא<sup>10</sup> כִּי־אַתָּה יְהוָה  
כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ<sup>11</sup> עֹשֵׂת: 15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלוּהוּ אֶל־הַיָּם  
וַיַּעֲמֵד<sup>12</sup> הַיָּם מִזַּעַפּוֹ<sup>13</sup>: 16 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְּדוּלָּה אֶת־יְהוָה  
וַיִּזְבְּחוּ־זָבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ<sup>14</sup> נְדָרִים<sup>15</sup>:



וַיַּעֲמֵד = עָמַד



זָעַף

מִזַּעַפּוֹ = מָן + זָעַף + לוֹ

1 יִרְאֶה N FS 'fear'

2 שִׁתַּק QAL WEY 3MS 'to be quiet' the WEY indicates purpose

3 סַעַר QAL PART M S 'to storm' - When paired with PART הוֹלֵךְ it signals the continuous action of the event

4 בְּשָׁלִי The answer to בְּשָׁלְמִי 'On my account!'

5 חָתַר QAL WAY 3MP 'to row'

6 שׁוּב HIPH INF CON 'to return' (the boat)

7 יָכַל QAL PERF 3MP 'to be able' - Pausal form

8 אָנָּה INT, 'Please!'

9 אֵל־נָא נֹאבְדָה COH 'please, let us not perish' (הַ נֹאבְדָה + volitional)

10 נְקִיא ADJ MS 'innocent, clean'

11 חָפַץ QAL PERF 2MS 'to desire'

12 עָמַד QAL WAY 3MS, 'to stand still/cease'

13 זָעַף N MS, 'stomping/raging' (prefixed מָן and 3MS suffix)

14 נָדַר QAL WAY 3MP 'to make a vow'

15 נָדַר N MP 'a vow'

2 וַיִּמְן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לַבְּלַע<sup>3</sup> אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעֵי הַדָּג  
 שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: 2 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו  
 מִמַּעַי הַדָּגָה: 5 3 וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה<sup>6</sup> לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן  
 שְׂאוֹל<sup>7</sup> שׁוֹעֲתִי<sup>8</sup> שָׁמַעַתָּ קוֹלִי: 4 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה<sup>9</sup> בְּלִבְבַּי יָמִים  
 וַנָּהָר יִסְבְּבֵנִי<sup>10</sup> כָּל־מִשְׁבְּרֵי־הַיָּם וְגַלְיָה<sup>12</sup> עָלַי עָבְרוּ: 5 וַאֲנִי אִמְרָתִי  
 נִגְרַשְׁתִּי<sup>13</sup> מִנְּגַד עֵינַי אֶדָּ אֹסִיף<sup>14</sup> לְהִבְיֵט<sup>15</sup> אֶל־הַיָּם קְדָשְׁךָ:  
 6 אֶפְפוֹנִי<sup>16</sup> מִיָּם עַד־נֹפֶשׁ תְּהוֹם<sup>17</sup> יִסְבְּבֵנִי סוּף<sup>18</sup> חֲבוּשׁ<sup>19</sup> לְרֵאשִׁי:

עָבְרוּ Pausal  
 קְדָשְׁךָ Pausal



קְרָאתִי ~ שׁוֹעֲתִי

וַיַּעֲנֵנִי =  
 יְהוָה עָנָה אוֹתִי

וַתִּשְׁלִיכֵנִי =  
 אֶתְּךָ הִשְׁלַכְתָּ אוֹתִי



אֶפְפוֹנִי ~ יִסְבְּבֵנִי



סוּף חֲבוּשׁ לְרֵאשִׁי

אֶפְפוֹנִי = אֶפְפוּ אוֹתִי  
 יִסְבְּבֵנִי = יִסְבְּבוּ אוֹתִי

- 1 מנה PIEL WAY 3MS 'to appoint'
- 2 דָּג N MS 'fish'
- 3 בָּלַע QAL INF CSTR 'to swallow'
- 4 מִצָּרָה N MP 'bowels' (with prefixed ב); only appears in plural
- 5 דָּגָה N FS 'fish'
- 6 צָרָה N FS 'distress' (prefixed מן)
- 7 שְׂאוֹל N FS 'Sheol' (underworld)
- 8 שׁוֹעַ PIEL PF 1CS 'to cry out' for help (often used in poetry rather than narrative)
- 9 מִצּוֹלָה N FS 'depths, deep' (of a watery place i.e. ocean or marsh)
- 10 שָׁבַב POL IMPF 3MS 'to surround' (+ 1CS direct object suffix)
- 11 מִשְׁבֵּר N MP 'breakers of the sea' (+ 2MS pronominal suffix)
- 12 גַּל N MP 'waves of the sea' (+ 2MS pronominal suffix)
- 13 גִּרַשׁ NIPH PF 1CS 'to be driven out'
- 14 יִסֵּף HIPH IMPF 1CS 'to add to do' (i.e. to do again, to continue)
- 15 נִבַּט HIPH INF CSTR 'to look'
- 16 אֶפְפוּ QAL PF 3MP (+ 1CS direct object suffix) 'to encompass'
- 17 תְּהוֹם N MS 'the deep'
- 18 סוּף N MS 'a reed'
- 19 חֲבוּשׁ QAL PASS PART M S 'bound up, wrapped up'



7 לְקַצְבֵי הַרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲיָהָ<sup>2</sup> בְּעֵדֵי לְעוֹלָם וּתְעַל מִשַּׁחַת<sup>3</sup>  
 חַיִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי: 8 בְּהִתְעַטֵּף<sup>4</sup> עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וּתְבוֹא  
 אֵלַיךְ תִּפְלְתִי אֶל־הֵיכַל קְדֹשְׁךָ: 9 מִשְׁמְרִים<sup>5</sup> הַבָּלִי־שׁוּא<sup>7</sup> חֲסֹדִם  
 יַעֲזֹבוּ: 10 וְאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָהָ<sup>8</sup> אֶזְבַּחְתָּ לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְמָה  
 יִשׁוּעָתָה לִיהוָה: ס 11 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקְא<sup>9</sup> אֶת־יוֹנָה אֶל־  
 הַיַּבְשָׁה: פ



בְּהִתְעַטֵּף

אֶזְבַּחְתָּ אֲשַׁלְמָה:

Cohortative verbs with suffixed ה

לְךָ = לְךָ Pausal

יִשׁוּעָתָה = יִשׁוּעָה

3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לֵאמֹר: 2 קוּם לְךָ אֶל־נִינְוָה  
 הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלַיָּה אֶת־הַקְּרִיאָה<sup>10</sup> אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלַיְכֶם:  
 3 וַיִּקַּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כְּדַבֵּר יְהוָה וַנִּינְוָה הִיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה  
 לְאַלֹהִים מִהַלָּךְ<sup>11</sup> שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 4 וַיַּחֲלֵל<sup>12</sup> יוֹנָה לְבוֹא בְעִיר מִהַלָּךְ  
 יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוָה נִהְפָּכֶת<sup>13</sup>:



נִהְפָּכֶת



וַיִּקְא

אַרְבָּעִים (40)

- 1 קַצְבַּ N MP CSTR 'the extremities of' (+ prefixed ל)
- 2 בְּרִיחַ N MP 'metal, wooden bar' (+ 3FS pronominal suffix)
- 3 שַׁחַת N FS 'a pit' (+ prefixed מן)
- 4 עִטֵּף HITP INF CSTR 'to be faint' (+ prefixed ב; temporal clause 'when')
- 5 שָׁמַר The PIEL form occurs here alone in HB 'paying regard'
- 6 הַבָּלִי N MP CSTR 'idol' (i.e. the vanities which the nations revere)
- 7 שׁוּא N MS 'emptiness/vanity'
- 8 תּוֹדָה N FS 'thanksgiving'
- 9 קִיא HIPH WAY 3MS 'vomit up'
- 10 קְרִיאָה N FS 'proclamation'
- 11 מִהַלָּךְ N MS 'a journey, walk'
- 12 חָלַל HIPH WAY 3MS 'to begin'
- 13 הִפְךָ NIPH PART FS 'to be overturned, overthrown' - Pausal form



אֲדָרַת

אֲלֵי־טַעֲמוֹ אֲלֵי־רַעוּ  
אֲלֵי־יִשְׁתּוֹ:  
These verbs are prohibitions



יִטַּעֲמוּ: טַעֲמוּ

וַיִּתְּכֶסּוּ וַיֵּשְׁבוּ וַיִּקְרְאוּ:  
These verbs indicate purpose

וְנָחַם = יִנָּחֵם  
וְשָׁב = יֵשׁוּב

עַד־הַיּוֹתִי:  
temporal sense

יִדְעָתִי + כִּי:  
Introduces object clause

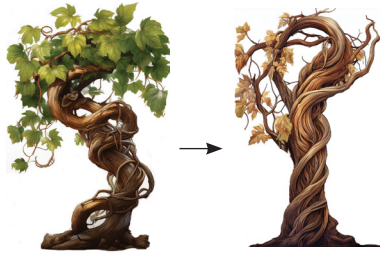
5 וַיֵּאֱמִינוּ אֲנָשֵׁי נִינּוּה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם<sup>1</sup> וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים<sup>2</sup> מִגְדוֹלָם וְעַד־קִטְטָנָם: 6 וַיִּגַע הַדְּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינּוּה וַיִּקָּם מִכְּסָאוֹ וַיַּעֲבֵר אֲדָרָתוֹ<sup>3</sup> מֵעַלָיו וַיִּכַּסּוּ שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֲפָר:<sup>4</sup> 7 וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינּוּה מִטַּעֲמִים<sup>5</sup> הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו לֵאמֹר הֲאֵדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאֵן אֲלֵי־טַעֲמוֹ<sup>6</sup> מֵאֹמֶה<sup>7</sup> אֲלֵי־רַעוּ וּמִים אֲלֵי־יִשְׁתּוֹ: 8 וַיִּתְּכֶסּוּ<sup>8</sup> שָׂקִים הָאֵדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזְקָה<sup>9</sup> וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וּמִן־הַחֲמָס<sup>10</sup> אֲשֶׁר בְּכַפְיָהֶם: 9 מִי־יִזְדַּע יֵשׁוּב וְנָחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן<sup>11</sup> אָפוֹ וְלֹא נֹאבֵד: 10 וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדְרָכָם הַרְעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר־דָּבַר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

4 וַיִּרַע אֶל־יְהוָה רַעְיָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: 2 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־אֲנִי עַד־הַיּוֹתִי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קָדַמְתִּי<sup>12</sup>



חֲרוֹן אָפוֹ ~ וַיַּחַר

1 צוֹם N MS 'a fast'  
2 שָׂק N MP 'sackcloth'  
3 אֲדָרַת N FS 'a mantle, cloak' (+ 3MS pronominal suffix)  
4 אֲפָר N MS 'ashes'  
5 טַעֲמִים N MS 'a decree' (+ prefixed מן)  
6 טַעֲמִים QAL IMPF 3MP 'to taste' (Prohibition: "let them not taste")  
7 מֵאֹמֶה N 'nothing'  
8 כִּסָּה HITP WEY 3MP 'to cover/clothe oneself' (JUS function)  
9 חִזְקָה N FS 'with strength' (+ prefixed ב)  
10 חֲמָס N MS 'violence'  
11 חֲרוֹן N MS '(burning of) anger' (+ prefixed מן)  
12 קָדַם PIEL PF 1CS 'to be beforehand' (Thus, "At first I fled")



וייבש קיקיון

לבִּרְחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יִדְעַתִּי כִּי אֶתָּה אֶל־חַנּוּן<sup>1</sup> וְרַחוּם<sup>2</sup> אָרְךְ אַפִּים<sup>3</sup> וּרְב־חֶסֶד וְנַחֲם עַל־הֶרְעָה: 3 וְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵיטֵב תָּרָה לָךְ: 5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם<sup>4</sup> לָעִיר וַיַּעַשׂ לֹו שָׂם סֹכָה<sup>5</sup> וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֹל<sup>6</sup> עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֵה־יְהוָה בָּעִיר: 6 וַיִּמְן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן<sup>7</sup> וַיַּעַל | מֵעַל לְיוֹנָה לְהַיּוֹת צֶלַע־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לֹו מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה: 7 וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תּוֹלְעָת<sup>8</sup> בְּעֹלוֹת הַשָּׁחַר<sup>9</sup> לְמַחֲרָת<sup>10</sup> וַתִּדְּ<sup>11</sup> אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ<sup>12</sup>: 8 וַיְהִי | כְּזֶרְחָ<sup>13</sup> הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים<sup>14</sup> חַר־יִשִׁית<sup>15</sup> וַתִּדְּ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְּעַלֶּף<sup>16</sup> וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לְמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֵיטֵב תָּרָה־לָךְ עַל־

- 1 חַנּוּן ADJ MS 'gracious'
- 2 רַחוּם ADJ MS 'compassionate'
- 3 אַפִּים אָרְךְ 'long of nostrils' i.e. slow to anger
- 4 קְדָם N MS 'East' (+ prefixed מן)
- 5 סֹכָה N FS 'booth' (from where the Feast of Booths come)
- 6 צֶלַע N MS 'shadow' (+ prefixed ב)
- 7 קִיקְיוֹן N MS 'a plant'
- 8 תּוֹלְעָה N FS 'a worm'
- 9 שָׁחַר N MS 'the dawn'
- 10 מַחֲרָת N FS 'on the next day' (+ prefixed ל)
- 11 נָכָה HITP WAY 2FS 'to strike'
- 12 יָבַשׁ QAL WAY 3MS 'to be dried up/to wither'
- 13 זָרַח QAL INF CSTR 'to rise' (+ prefixed temporal ב)
- 14 קָדִים N MS 'East'
- 15 חַר־יִשִׁית ADJ FS 'scorching, sharp'
- 16 עֲלָף HITP WAY 3MS 'to be faint, swoon away' - Pausal form



סֹכָה

ההיטב:

Question mark ה

עד אֲשֶׁר:

Introduces temporal clause



תּוֹלְעָת



צֶלַע

בְּעֹלוֹת הַשָּׁחַר:

Temporal clause introduced by ב



וַיִּתְּעַלֶּף = הִתְעַלֶּף

שְׁתֵּים-עָשָׂרָה (12)  
רְבוּ (10,000)



יָמִין שְׂמאל

הַקִּיקִיּוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב תָּרַה-לִּי עַד-מָוֶת: 10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲתָה  
חֲסִתָּי<sup>1</sup> עַל-הַקִּיקִיּוֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ<sup>2</sup> בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּו<sup>3</sup> שְׁבוּן-לַיְלָה  
הָיָה וּבִן-לַיְלָה אָבָד: 11 וַאֲנִי לֹא אֶחֹס עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה  
אֲשֶׁר יִשְׁבָּהּ הַרְבֵּה<sup>5</sup> מִשְׁתֵּים-עָשָׂרָה רְבוּ<sup>6</sup> אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע  
בֵּין-יָמִינוֹ לְשִׂמְאֵלוֹ וּבַהֲמָה רַבָּה:

1 חוס QAL PF 2MS 'to pity, have compassion'

2 עמל QAL PF 2MS 'to toil, labor'

3 גדל QAL PF 2MS 'to cause to grow' (+ 3MS direct object suffix)

4 שְׁבוּן-לַיְלָה 'in a night' (+ prefixed relative pronoun שְׁ from אֲשֶׁר)

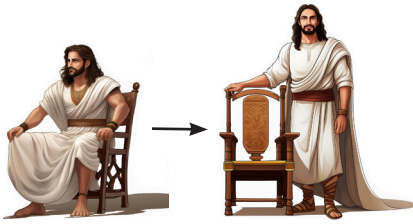
5 הַרְבֵּה N MS comparative clause 'more than' when מִן follows

6 רְבוּא N FS 'ten thousand, myriad'



# Picture Dictionary

1.2/1.3



(v) קָם

1.2



(v) הֵלֵךְ

1.2/1.3



(N) עִיר

1.2/1.3



(v) קָרָא

1.2/1.3



(v) עָלָה

1.2/1.3



(v) בָּרַח

1.3



(V) יָרַד

1.3



(N) סְפִינָה = אָנִיָּה

1.3



(N) שָׁכַר

1.4



(V) הִטִּיל

1.4



(N) רִיחַ

1.4



(N) יָם



1.4



(N) סֵעַר

1.4



(V) נִשְׁבַּר

1.5



(V) יָרָא

1.5



(N) מָלַח

1.5



(V) זָעַק

1.5



(N) כְּלֵי

1.5



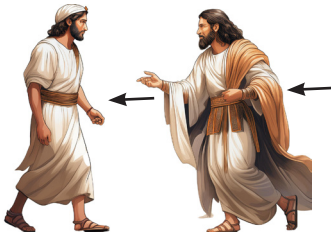
שָׁכַב (v)

1.5



נָרְדָם (v)

1.6



קָרַב (v)

1.6



רַב הַחֵבֶל (N)

1.7



הִפִּיל (v) גּוֹרֵל (N)

1.9



שָׁמַיִם (N)

1.9



יבֶּשֶׁה (N)

1.11



שָׁתַק (V)

1.11



סָעַר (PTCP)

1.12



נָשָׂא (V)

1.13



חָתַר (V)

1.14



דָּם (N)

1.15



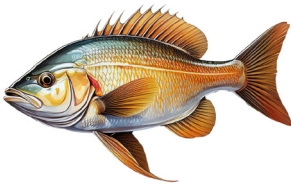
(v) זָעַף

1.16



(v) זָבַח

2.1



(N) דָּג

2.1



(N) מְעִים

2.2



(v) הִתְפַּלֵּל

2.3



(N) צָרָה

2.3



בֶּטֶן (N)

2.3



שׁוֹעַ (V)

2.3



שָׁמַע (V)

2.4



הִשְׁלִיךְ (V)

2.4



לֵב (N)

2.4



נָהָר (N)

2.4



אָפּף ~ סָבב (v)

2.4



מִשְׁבֵּר (N)

2.4



גֵּל ~ מִשְׁבֵּר (N)

2.5



עֵינַן (N)

2.5



הָבִיט (v)

2.5



הַיְכָל (N)

2.6



אַפֿף ~ סָבב (v)

2.6



סוּף (N)

2.6



ראַשׁ (N)

2.7



הַר (N)

2.7



בְּרִיחַ (N)

2.7



שְׁחַת (N)

2.8



(v) התעטף

2.10



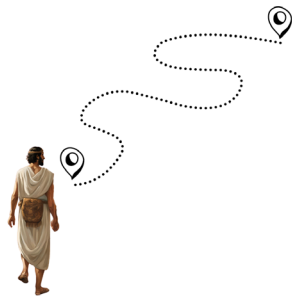
(N) קול

2.11



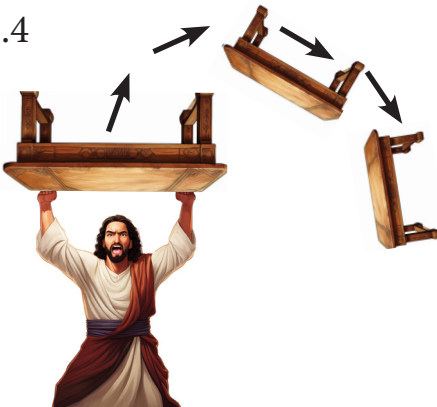
(v) הקיא

3.3



(N) מהלך

3.4



(v) נִהַפֵּד

3.5



(N) צום



3.5



(N) שֵׁק

3.6



(V) נָגַע

3.6



(N) מֶלֶךְ

3.6



(N) כִּסֵּא

3.6



(N) אֲדָרַת

3.6



(N) אֶפֶר

3.7



(N) אָדָם

3.7



(N) בְּהֵמָה

3.7



(N) בָּקָר

3.7



(N) צֹאן

3.7



(V) טֵעַם

3.7



(V) רָעָה

3.7



(v) שָׁתָה

3.8



(N) כַּף

3.9



(N) חָרוֹן

3.10



(v) רָאָה

4.1



חָרָה (v) ~ חָרוֹן

4.5



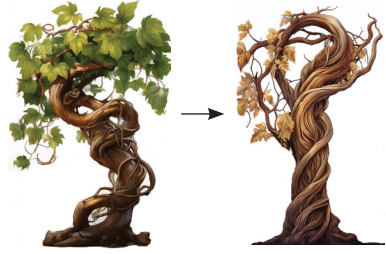
(N) סִכָּה

4.5



(N) צֵל

4.6



(V) יָבֵשׁ

4.6



(V) שָׂמַח

4.7



(N) תּוֹלַעַת

4.8



(V) זָרַח

4.8



(V) הִתְעַלֵּף

4.8



שָׂאֵל (v)

4.10



עָמַל (v)

4.11



שִׂמְאֵל (N) ↔ יָמִין (N)

# Glossary

## Chapter 1

- 1.1 יוֹנָה Jonah  
1.2 נִינְוָה Ninevah  
1.3 בָּרַח qal inf con, to flee  
תַּרְשִׁישׁ Tarshish  
יָפוּ Jaffa  
אֲנִיָּה n fs, ship  
שָׂכָר wages, hire  
1.4 טוֹל to hurl, cast  
סָעַר storm  
חָשַׁב to think, consider  
שָׁבַר to be broken up  
1.5 מַלְחָה mariners  
קָלַל to lighten  
יִרְכָּה extreme parts, recesses  
סְפִינָה vessel, ship  
רָדַם to fall asleep  
1.6 רֵב chief  
חֹבֵל sailor  
אוּלַי perhaps  
עָשָׂה think, give thought to  
1.7 לָבוּ וְנִפְּלוּהָ come, let us cast  
גֹּזְרֵל lots  
1.8 בְּשָׂלְמִי On whose account?  
מְלָאכָה work, occupation  
מֵאֵינָן from where?  
אֵי-מִזֶּה From which people  
group?  
1.9 עִבְרִי Hebrew  
יְבֵשָׁה dry land  
1.10 יִרְאָה fear  
1.11 שָׁתַק to be quiet

- סָעַר to storm  
1.12 בְּשָׂלְמִי On my account!  
1.13 חָתַר to row  
שׁוּב to return (the boat)  
יָכַל to be able  
1.14 אָנָּה ah, now!  
נְקִיאָה innocent  
חָפֵץ to desire  
1.15 עָמַד to stand still, cease  
זָעַף storming, raging  
1.16 נָדַר to make a vow  
נֶדְרִים n mp, vows

## Chapter 2

- 2.1 מִנָּה to appoint  
דָּג fish  
בָּלַע to swallow  
2.2 מֵעָה bowels  
דָּגָה fish  
2.3 צָרָה distress  
שְׂאוֹל Sheol (underworld)  
שׁוֹעַ to cry out for help  
2.4 מְצוּלָה depths, deep  
שָׁבַב to surround  
מְשַׁבְּרֵי breakers of the sea  
גִּלְגָּל waves of the sea  
2.5 גָּרַשׁ to be driven out  
יִסַּף to add to do (i.e. to do  
again, to continue)  
נָבַט to look  
2.6 אָפַף to encompass  
תְּהוֹם the deep

- סוּף a reed  
 חבּוּשׁ bound up, wrapped up  
 2.7 קְצָב the extremities of  
 בְּרִיחַ a metal, wooden bar  
 שַׁחַת a pit  
 2.8 עָטַף be faint  
 2.9 הֶבֶל idol  
 שׁוּא emptiness, vanity  
 2.10 תּוֹדָה thanksgiving  
 2.11 קִיא vomit up

### Chapter 3

- 3.2 קְרִיאָה proclamation  
 3.3 מְהֻלָּךְ a journey, a walk  
 3.4 חָלַל to begin  
 הפֶּךְ to be overturned, over  
 thrown  
 3.5 צוּם a fast  
 שַׂק sackcloth  
 3.6 אֲדָרְתַּי a mantle, cloak  
 אֲפָרַי ashes  
 3.7 טֵעַם a decree  
 טָעַם to taste  
 מְאוּמָה anything  
 3.8 כִּסָּה to cover, clothe oneself  
 חֲזָקָה with strength  
 3.8 חָמָס violence  
 3.9 חָרוּן (burning of) anger

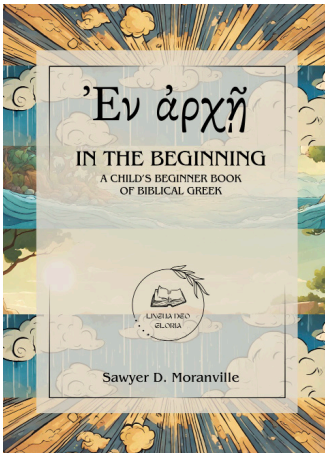
### Chapter 4

- 4.2 קִדְמָה to be beforehand (Thus,  
 “At first I fled”)  
 חַנּוּן gracious  
 רַחוּם compassionate

- אָרְךָ long (of nostrils) i.e.  
 slow to anger  
 4.5 קֶדֶם East  
 סִכָּה booth  
 צֶלֶל shadow  
 4.6 קִיקִיּוֹן a plant  
 4.7 תּוֹלְעָה a worm  
 שַׁחַר the dawn  
 מָחָר on the next day  
 יָבַשׁ to be dried up, to wither  
 4.8 זָרַח to rise  
 קֶדֶם East  
 חָרִישׁ scorching, sharp  
 עָלָה to be faint, swoon away  
 4.10 חוּס to pity, have compassion  
 עֵמַל to toil, labor  
 גָּדַל to cause to grow  
 בָּן-לַיְלָה came into being in a  
 night  
 4.11 הַרְבֵּה ‘more than’ when  
 מִן follows  
 רְבֹוא ten thousand, myriad

## OTHER FREE BIBLICAL LANGUAGE RESOURCES

Lingua Deo Gloria exists to serve the people of God by producing Biblical language materials for the global Church. These comprehensible input tools assist pastors and laymen in their study of the Scriptures. All of our works, including this book, are available for free PDF download at our website [LinguaDeoGloria.com](http://LinguaDeoGloria.com). Among these works are two children's picture books, one in Biblical Greek and one in Biblical Hebrew. We encourage families to download these books and print them off at home to enjoy learning Greek and Hebrew together. These books are also available to purchase at-cost on all major online book retailers (Amazon, Barnes and Noble, etc.).



7

## FREE LIVE HEBREW INSTRUCTION

Another one of our free ministries is teaching Biblical Hebrew. Until we have a large enough base of donors, spots are limited. However, you may contact us at [admin@linguadeogloria.com](mailto:admin@linguadeogloria.com) to see if there are open spots in our 12-week, online Hebrew courses. Our courses generally align with college and university academic calendars. If you would like to see more slots open in the future for others, we welcome donations.



## SUPPORT AND CONNECT

If you enjoy this book and find it to be helpful for you and others in learning Hebrew, we would be ever grateful if you considered financially partnering with us to support more works like these. You may give via our website's giving platform ([LinguaDeoGloria.com](http://LinguaDeoGloria.com)) or via mail: 680 Church Rd, Collegeville, PA, 19426.

We release all of our products for free PDF download on our website and sell our printed books at-cost to keep prices as low as possible for Christians across the globe who want to learn the Word of God in its original languages. These free works take a substantial amount of time to complete. Your support will grant us more time producing these materials to be freely distributed to many across the globe. This will forever remain a free service to the Church of the Lord Jesus Christ.

If you desire to be up to date with materials that we are working on or find out about recently released projects, you may subscribe on our website to receive periodic email updates. These will not be spam emails. You will learn about everything that we are releasing for free to the public.

## ERRORS AND CORRECTIONS

If you find any errors in this book, please contact us directly at our email address ([admin@linguadeogloria.com](mailto:admin@linguadeogloria.com)). We are happy to receive your feedback and make this book better for the global Church. Your partnership with us is valuable!

#### ABOUT THE AUTHOR

Sawyer Moranville received a Master's of Divinity from The Southern Baptist Theological Seminary in Louisville, Kentucky. After graduating, he moved to Jerusalem with his wife to study Classical and Modern Hebrew. There he received a Master's in Classical Hebrew through the Institute for Biblical Languages and Translation (now, Whole Word Institute). Upon returning to the United States, he founded Lingua Deo Gloria Ministries, a 501(c)(3) non-profit dedicated to both producing free Biblical language materials for the global Church and freely teaching Biblical Hebrew to Christians both online and in-person. He also works for Graterford Bible Fellowship Church which is located in the Philadelphia Metro area.



